

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odwrócę od nich swe oblicze i zbezczeszczą mój skarb, wejdą do niego rabusie i zbezczeszczą ją. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odwrócę od nich swą twarz, dlatego zbezczeszczą mój skarb, wedrą się do niej łupieżcy i ją zbezczeszczą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odwrócę też od nich swą twarz, a zbezczeszczą moją świątynię. Wejdą bowiem do niej zbójcy i splugawią ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odwrócę też twarz moję od nich, a zgwałcą świątnię moję, a wnikną do niej rozbójnicy, i splugawią ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odwrócę oblicze moje od nich, i zgwałcą tajemnicę moję, i wnikną do niego łupieżnicy, i splugawią ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odwrócę od nich oblicze moje, mój skarb zostanie zbezczeszczony. Wtargną do niego zbójcy, aby go zbezczęścić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odwrócę od nich swoje oblicze, a wtedy rabusie zbezczeszczą mój skarb, wtargną do niego i zbezczeszczą go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwrócę od nich Moje oblicze. Zbezczeszczą Mój skarb. Rabusie wejdą do niego i go zbezczeszczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odwrócę się od nich. Mój skarbiec będzie zhańbiony. Złodzieje wejdą do niego i go zhańbią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odwrócę od nich me oblicze i znieważę mój skarbiec. Grabieżcy dostaną się do niego i splugawią go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відверну моє лице від них, і вони опоганять те, над чим Я наглядав, і ввійдуть до них без сторожі і опоганять їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odwrócę od nich Me oblicze, zatem znieważą Mój skarbiec. Wtargną do niego rozbójnicy i go znieważą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I będę musiał odwrócić od nich swe oblicze, a oni zbezczeszczą me ukryte miejsce; i wejdą do niego zbójcy, i je zbezczeszczą.

¹⁾ Może chodzi o świątynię lub o kraj.